

*La restricción aspectual de la telicidad en la construcción atributiva de resultado*¹

Beatriz RODRÍGUEZ ARRIZABALAGA
Universidad de Huelva

ABSTRACT

In the vast literature on the English resultative construction it has been constantly shown that the appearance of the resultative attribute is highly limited (Bolinger 1971; Rothstein 1983; Simpson 1983; Tenny 1987; Bresnan and Zaenen 1990; Goldberg 1991, 1995; Levin and Rappaport 1992, 1995). Surprisingly, however, none of the aforementioned linguists, except Goldberg within the theoretical frame of Construction Grammar, have accounted the co-occurrence restrictions of such an element. Proposing an alternative to Goldberg's *Unique Path Constraint*, our main objective in the present paper is to explain in aspectual terms the constrained appearance of the resultative attribute. We claim that such a grammatical constituent, being a telic marker, cannot surface in any clause that is either lexically or syntactically bounded. In this way, we prove in the realm of the English resultative pattern Tenny's aspectual hypothesis that telicity is lexically and/or syntactically determined by the presence of solely one delimiting element.

1. INTRODUCCIÓN

El proceso de unión tradicionalmente conocido como *blending* se ha estudiado fundamentalmente en el ámbito de la morfología, en tanto que proceso de formación de palabras que crea nuevas voces a partir de dos vocablos ya existentes en la lengua. Generalmente, la palabra resultado combina la parte inicial de la primera voz y la parte final de la segunda. Así, nacen palabras como *brunch* (*breakfast* + *lunch*), *motel* (*motor* + *hotel*), *Spanglish* (*Spanish* + *English*) y muchas otras.

Dicho proceso de fusión no debe restringirse únicamente, sin embargo, a los dominios de la morfología, porque, como bien indican Fauconnier y Turner (1996: 116), también es muy común y frecuente en el terreno de la sintaxis: “More generally, we wish to say that grammatical patterns often reflect conceptual blends and integration of events”. Un buen ejemplo al respecto lo constituye, sin ir más lejos, la construcción atributiva de resultado inglesa.

La construcción atributiva de resultado se caracteriza, grosso modo, por aglutinar en un único esquema oracional dos relaciones de predicación básicas, pero muy diferentes: una verbal primaria de naturaleza sintáctico-semántica muy diversa y una atributiva secundaria que implica cambio de estado. En (1a), por ejemplo, la predicación atributiva se anexa a una verbal transitiva (*He licked him*) y en (2a), por contra, complementa a una intransitiva (*He sneezed*)²:

- (1a) The cavey licked him clean of the creamy vernix³. (*I*: 84) →
The cavey licked him + He became clean of the creamy vernix.
(2a) He sneezed his handkerchief soggy. (Carrier y Randall 1992: 173) →
He sneezed + His handkerchief became soggy.

La consecuencia más inmediata de dicho proceso de fundición es que las dos situaciones descritas en las estructuras primitivas como independientes, aunque semánticamente interrelacionadas, se presentan en la construcción derivada como integradas en una sola. De ahí la relación de causa-efecto implícita en todo esquema atributivo de resultado:

- (1b) The cavey licked him SO he became clean of the creamy vernix.
(2b) He sneezed SO much THAT the handkerchief became soggy.

La diversidad sintáctico-semántica que presenta la predicación verbal de la construcción resultativa se refleja también en sus propiedades aspectuales. A diferencia de la uniformidad aspectual que exhibe la predicación atributiva adyacente (siempre describe estados), la predicación primaria a la que ésta se adhiere es aspectualmente muy heterogénea: como se observa en la serie de ejemplos siguiente, de hecho, todas las clases aspectuales de predicados distinguidas por Vendler (1957), excepto los de estado (3), admiten complementación atributiva de resultado: actividad en (4), realización en (5) y, por último, logro en (6)⁴:

- (3) Medusa saw the hero + The hero became stone/turned into stone⁵. →
*Medusa saw the hero stone/into stone. (Simpson 1983: 146)
(4) John ran + John became ragged. →
John ran himself ragged. (Wilkins 1987: 466)
(5) It takes ten days to strip the trees + The trees become bare. →
It takes ten days to strip the trees bare. (*RL*: 100)

- (6) He banged the partition + The partition became closed. →
He banged the partition closed. (MSW: 117)

Dicha heterogeneidad aspectual se desvanece, sin embargo, con la adición del atributo resultativo. Éste modifica sistemáticamente la categoría aspectual de la predicación verbal primaria con la que se fusiona, transformándola siempre en un predicado complejo y derivado de realización que describe, como tal, situaciones causativas y télicas⁶. Así lo demuestran, respectivamente, de hecho, la paráfrasis (7b), donde figura el operador abstracto CAUSE de Dowty (1972), y la falta de equivalencia semántica ilustrada en (7c), que se obtiene al someter una construcción supuestamente télica a la prueba de la “paradoja imperfectiva” (*imperfective paradox*) propuesta por Comrie (1976: 44-45):

- (7a) Take some rest, you’re reading yourself blind. (Rivière 1981: 174)
(7b) → Take some rest, you CAUSE yourself to become blind with so much reading.
(7c) -/→ Take some rest, you have read yourself blind.

2. EL ATRIBUTO RESULTATIVO COMO MARCADOR TÉLICO

Según Comrie (1976: 45), probablemente uno de los lingüistas más influyentes en el estudio sobre el aspecto, la propiedad aspectual de la “telicidad” (*telicity*) alude a la delimitación temporal de la situación descrita en la cláusula. Así lo expresa el propio autor: “A telic situation is one that involves a process that leads to a well-defined terminal point, beyond which the process cannot continue”.

Teniendo en cuenta dicha definición, no cabe lugar a dudas de que la construcción atributiva de resultado describe situaciones télicas. Se trata, en efecto, de un esquema oracional que codifica sintácticamente la consecución de un estado que resulta de la ejecución de una acción verbal y que le pone punto y final a la misma. De entre los múltiples rasgos que definen el comportamiento del atributo resultativo es, de hecho, su carácter télico la propiedad que los investigadores coinciden en destacar como indispensable de dicho constituyente clausal. Sirvan como ejemplo al respecto las siguientes palabras de Rapoport (1990: 32) y Demonte (1991: 160):

In resultatives, the final adjective characterizes the state of the object NP, a state which results from an action or process described by the verb; the adjective describes the final state of the NP. (Rapoport 1990: 32)

Conviene no perder de vista asimismo que los resultativos se refieren siempre a estados finales, a los que acontecen cuando se ha completado una determinada acción. (Demonte 1991: 160)

La capacidad delimitadora del atributo de resultado, tan reiteradamente puesta de manifiesto, se confirma al cotejar pares de ejemplos como el siguiente:

- (8a) He knocked her.
 (8b) Her knocked her unconscious. (*MSW*: 569)

Si analizamos con detalle ambas cláusulas, observamos que la única diferencia que existe entre ellas reside en la temporalidad interna de los acontecimientos que describen. Se trata, pues, de un contraste de índole aspectual: la inserción del resultativo en (8b) acota temporalmente una situación que, sin su presencia (8a), no posee ningún límite temporal definido. Así pues, mientras que el sujeto agente de (8a) puede permanecer golpeando indefinidamente al participante paciente de su predicación, el sujeto agente de (8b) para de darle golpes a dicha entidad una vez que ésta alcanza el estado de la inconsciencia. La capacidad delimitadora del atributo resulta, pues, evidente.

3. ENTORNOS ASPECTUALMENTE INCOMPATIBLES CON EL ATRIBUTO RESULTATIVO

Como alternativa a la “restricción de la trayectoria única” (*The Unique Path Constraint*) formulada por Goldberg (1991) en el marco teórico de la “Gramática de la Construcción” (*Construction Grammar*), en este estudio ofrecemos una restricción de carácter aspectual para explicar las incompatibilidades que surgen al combinar un atributo resultativo, en tanto que elemento delimitador, con los siguientes elementos clausales: (i) partículas adverbiales téticas; (ii) verbos que lexicalizan en su semántica un lugar de destino; (iii) atributos resultativos; (iv) argumentos que reciben el rol temático “meta”; (v) y, por último, objetos directos de la estructura ditransitiva.

3.1. La restricción de la trayectoria única de Goldberg (1991)

La “restricción de la trayectoria única” (*The Unique Path Constraint*) propuesta por Goldberg (1991: 368) estipula que no es posible predicar de un mismo argumento y en la misma cláusula más de un recorrido: “If an argument x refers to a physical object, then more than one distinct path cannot be predicated of x within a single clause”. La noción de la “trayectoria única” implica, pues, como vemos, las dos condiciones siguientes:

- a) La entidad x no puede desplazarse simultáneamente hacia dos lugares diferentes;

- b) El movimiento descrito debe trazar un recorrido dentro del mismo escenario.

Sin embargo, y como la propia autora indica, para que dicha constricción tenga validez en el seno de la atribución resultativa, es necesario interpretar dicho fenómeno lingüístico en sentido metafórico; es decir, el cambio de estado que denota el atributo de resultado ha de entenderse como un cambio de lugar. De ahí que Goldberg (1991: 369) establezca el siguiente paralelismo:

Change → Motion
State → Location

Aunque la correspondencia anteriormente comentada se ha puesto reiteradamente de manifiesto en la literatura sobre la cuestión, no existe acuerdo unánime acerca de la dirección que toma la metáfora base de tal equivalencia. Si bien para Goldberg (1991: 369) y posteriormente para Carrier y Randall (1993: 121) el concepto de “lugar” sirve, en tanto que entidad física y material, como base para interpretar la noción abstracta de “estado”, para otros autores, como, por ejemplo, Pustejovsky (1988: 30), la equivalencia entre ambos términos procede en sentido contrario: “That is, all paths are “becomings” in some way, determined by a structural relation”. Lo que resulta, desde luego, realmente innegable es que entre sendos conceptos existe una relación metafórica-figurada que avala, una vez más, la hipótesis defendida en la teoría semántica de Lakoff y Johnson (1980) acerca de que la metáfora constituye una relación de analogía muy frecuente y útil en el lenguaje y pensamiento humanos.

3.2. La restricción aspectual de la unitelicidad

En consonancia con el lema de la unicidad lingüística postulado por Kaplan y Bresnan (1982) en la “restricción de la coherencia” (*Consistency Constraint*)⁷, Tenny (1987: 185) señala tajantemente en su estudio sobre el aspecto que la telicidad de una cláusula se encuentra marcada léxica y/o sintácticamente por tan sólo un único elemento delimitador: “There may be only one endpoint to the event represented by a VP”. Según predice la restricción de la telicidad defendida por Tenny, por lo tanto, el atributo resultativo no podrá coaparecer, en tanto que elemento delimitador, en una cláusula donde exista cualquier otro indicio de telicidad, bien léxico o sintáctico.

Antes de comenzar a verificar la hipótesis aspectual propuesta por Tenny (1987), queremos hacer notar que la proyección sintáctica de un mismo punto final a través de dos o más elementos clausales distintos no viola la restricción

previamente formulada. Así lo confirman, de hecho, las estructuras atributivas de resultado formadas a partir de predicados primarios que, como *flush* y *rip*, se hallan inherentemente acotados por un estado resultante. El atributo resultativo se erige en estos casos en un mero refuerzo semántico-pragmático del estado terminal implícito en la semántica del núcleo verbal:

- (9) The young woman flushed deep red. (*MSW*: 533)
 (10) It had been ripped open inside the belly. (*RL*: 39)

La restricción aspectual de la telicidad esbozada por Tenny (1987) debería, pues, reformularse del siguiente modo: salvo en circunstancias de reduplicación semántica, la presencia clausal de más de un marcador télico será siempre motivo de agramaticalidad.

Procedemos, a continuación, a justificar las incompatibilidades aspectuales que se producen al introducir un atributo resultativo en un esquema oracional supuestamente télico.

3.2.1. Complementación resultativa de los verbos con partícula adverbial

En su estudio sobre el comportamiento sintáctico-semántico de los verbos con partícula adverbial en la lengua inglesa, Bolinger (1971: 134) destaca la imposibilidad de combinar un resultativo con una partícula adverbial porque también ésta denota resultado; de ahí la agramaticalidad de (11):

- (11) *I tried to cut up open the melon. (Bolinger 1971: 134).

En este punto discrepamos de Bolinger puesto que, más que al posible matiz resultativo implícito en la semántica de *up*, atribuimos la inaceptabilidad de (11) a la coexistencia clausal de dos marcadores télicos: el atributo *open*, que describe el estado final en que acaba el tema⁸ de la relación atributiva (*the melon*) tras la materialización de la acción verbal, y la partícula aspectual *up*, cuyo significado el propio autor (1971: 99) define como “the perfective one of closing in on a goal”. Como indica Brinton (1988: 184), pues, es la propiedad aspectual de la telicidad y no la noción semántica del resultado la que caracteriza el conjunto de las partículas adverbiales: “[...] it is more correct to attribute the particles telic rather than resultative meaning, although the particles may assume such a meaning under certain circumstances”.

En ocasiones, sin embargo, el adverbio *up* carece de todo valor aspectual y describe simplemente una dirección en sentido ascendente. Desempeña, por lo tanto, una función adverbial y no conforma con el verbo, como en (11), una

sola unidad léxica. En este sentido, pues, su coaparición con un atributo de resultado es perfectamente aceptable:

(12a) The sawed wood was piled up high. (MSW: 61)

La presencia del adverbial *up* debe considerarse, además, opcional en este ejemplo concreto, ya que su omisión no debilita en absoluto la semántica global de la cláusula. Así lo demuestra, de hecho, la siguiente estructura, cuyo predicado es sinónimo al de la anterior:

(12b) Bookcases of raw wood were piled high. (MSW: 465)

La sinonimia entre ambos se debe a la inclusión de los rasgos léxicos del adverbial *up* en el significado del atributo *high*.

Lo mismo ocurre en (13), donde la yuxtaposición del resultativo preposicional *to a fine powder* al adverbio direccional *down*, carente de significado télico, no viola la restricción aspectual defendida por Tenny (1987):

(13) Pound the millet down to a fine powder. (*Diccionario Oxford. Español-Ingles/Ingles-Español* 1994: 1444)

3.2.2. Coexistencia clausal de dos atributos resultativos

Por los motivos anteriormente comentados, Rothstein (1983: 18), Tenny (1987: 44) y Goldberg (1991: 370), entre otros lingüistas, descartan como agramatical la coaparición en la misma cláusula de dos atributos resultativos:

(14) *She kicked him bloody dead. (Goldberg 1991: 370)

(15) *He wiped the table dry clean. (Goldberg 1991: 370)

Obsérvese, en efecto, que ambos atributos se predicán del mismo tema, pero le adscriben estados finales muy diferentes en términos semánticos. De este modo se fijan dos límites temporales claramente diferenciados para una sola acción verbal y se infringe la restricción aspectual de la unitelicidad que aquí confirmamos. De hecho, el paciente de *kick* en (14) puede estar sangrando mucho antes de que alcance la muerte; y en (15), la mesa puede estar seca sin que todavía esté limpia. La consecución del estado que denota el primer atributo de la secuencia no implica, pues, en absoluto, que la acción verbal haya concluido. Aún quedaría un segundo término por alcanzar.

Si los dos atributos resultativos hacen referencia, por el contrario, al mismo estado final, su conjunción se considera aceptable puesto que únicamente existe

en la cláusula un elemento delimitador. Se trata, en efecto, de dos atributos con una sólida relación semántica: bien son elementos sinónimos, como en (16a), o bien indican diferentes grados del mismo estado, como en (17a). Por estos motivos, Goldberg (1991: 371) considera que ambos elementos conforman un solo constituyente clausal donde el primer atributo resultativo actúa como modificador del segundo. En nuestra opinión, sin embargo, su función se asimila más a la de un adverbial aspectual del tipo de *completely*:

- (16a) He nailed the door closed shut. ~ (Goldberg 1991: 371)
- (16b) He nailed the door completely shut.
- (17a) He washed his face shiny clean. ~ (Goldberg 1991: 371)
- (17b) He washed his face completely clean.

Hemos de resaltar en este punto que la noción de la “totalidad” se halla íntimamente asociada con la propiedad aspectual de la telicidad. Para Tenny (1987: 91), de hecho, la posible inserción del adverbio *completely* en una cláusula prueba que se trata de una construcción delimitada. Debido a la estrecha relación que existe entre los conceptos de “telicidad” y “totalidad”, Randall (1982: 99-100) formula, por su parte, en el seno de la atribución resultativa la “restricción de la totalidad” (*Completeness Restriction*). Al tratarse de un esquema oracional acotado temporalmente, la lingüista defiende que es requisito imprescindible que el sujeto lógico del atributo alcance en su totalidad el estado final que éste describe. De no ser así, como ocurre en (18a), la estructura se considerará pragmáticamente inaceptable:

- (18a) *Grandpa kissed Letitia wet. (Randall 1982: 99-100)

Así explica Randall la inaceptabilidad de (18a): “This is not possible because the NP object [is] not “completely” in the state described by the adjective; under normal circumstances, this would be difficult.” Obsérvese, sin embargo, que la sustitución de *Letitia* por *nose* en (18b) devuelve la cláusula anterior a la normalidad:

- (18b) Grandpa kissed my nose wet. (Randall 1982: 99-100)

3.2.3. Complementación resultativa de los verbos de movimiento

Levin y Rappaport (1992: 252-253) se pronuncian, por su parte, con respecto a la posible complementación resultativa del amplio grupo de los verbos de movimiento ⁹. Señalan (1992: 257), en primer lugar, la incompatibilidad aspectual que se deriva de la combinación de atributos resultativos con verbos de movimiento que, como *arrive*, lexicalizan específicamente en su significado

un lugar de llegada que pone fin a la acción verbal. Esta restricción aspectual ya la había comentado Simpson (1983: 147) con anterioridad: “If a verb attributes a change of location of some argument, it is not possible to have a secondary predicate attributing a change of state involving that same argument”; de ahí la agramaticalidad de (19):

- (19) *Rambo arrived violent¹⁰. (Wilkins 1987: 466)

De nuevo en (19), la yuxtaposición de dos expresiones delimitadoras de diferente naturaleza semántica, una espacial implícita en la semántica del verbo y otra temporal que indica el atributo, infringe la restricción aspectual postulada por Tenny (1987: 185).

Si en vez de imponer un límite temporal en la predicación, el segundo marcador télico exterioriza sintácticamente el lugar de destino expreso en el núcleo verbal, la construcción no resulta agramatical (20). Ambos elementos delimitadores apuntan hacia la misma dirección y, como tales, se complementan mutuamente:

- (20) We arrived at the airport. (Levin y Rappaport 1995: 58)

Además de especificar el límite espacial inherente en los verbos de movimiento que implican una trayectoria, este tipo de sintagma preposicional que recibe el rol temático de “meta” (*goal*) acota espacialmente cualquier otro tipo de predicado que expresa movimiento. Indica exactamente dónde acaba el recorrido descrito y se erige, por lo tanto, en el único marcador télico de la cláusula:

- (21) He slid the letter back into his pocket. (*Diccionario Oxford. Español-Inglés/Inglés-Español* 1994: 1582)
 (22) The car rolled slowly into the garage. (Garrudo 1996: 531)
 (23) We galloped the horses up to the moors. (*Collins Cobuild English Language Dictionary* 1989: 595)
 (24) We walked slowly home. (Garrudo 1996: 773)

No obstante, al no tratarse de núcleos verbales que lexicalizan, como *arrive*, el lugar de destino, sino un modo concreto de desplazamiento, los núcleos verbales de (21-24) no describen por sí mismos situaciones télicas. Admiten, por lo tanto, sin ningún tipo de problema, complementación resultativa que los delimite. Así lo demuestran los siguientes ejemplos:

- (25) The lids over the cannon’s eyes slid open. (*I*: 191)
 (26) The doors rolled open. (Guimier 1980: 213)
 (27) The horse galloped itself lame. (Levin y Rappaport 1995: 255)
 (28) Mattie walked herself sore. (Rapoport 1990: 36)

Hemos observado, además, que los verbos de movimiento pierden, por lo general, su valor direccional básico ante la presencia de un atributo resultativo y adquieren, a cambio, un significado modal secundario relacionado siempre con matices semánticos de brusquedad, celeridad e improvisación. Nótese, de hecho, que en las paráfrasis (29b-30b) el significado de los verbos *throw* y *fly* se codifica a través de los adverbiales de modo *forcefully* y *suddenly*, respectivamente:

- (29a) Kit threw open the door to the room. (*I*: 59) →
- (29b) Kit opened the door to the room forcefully.
- (30a) The front door flew open with a whirring sound. (*MT*: 60) →
- (30b) The front door suddenly opened with a whirring sound.

Como bien apuntan Levin y Rappaport (1992: 258; 1995: 58), sin embargo, la coaparición sintáctica de ambos marcadores télicos (sintagma preposicional meta y atributo de resultado) en el ámbito de complementación de un verbo que describe un modo determinado de movimiento resulta inaceptable desde una perspectiva aspectual. Cada uno demarca, en efecto, la acción del verbo de manera diferente: el sintagma preposicional meta indicando un cambio de lugar y el atributo resultativo, por su parte, un cambio de estado:

- (31) *The drawer slid into the opening shut. (Levin y Rappaport 1992: 258)
- (32) *She ran herself to the store ragged. (Levin y Rappaport 1992: 258)

La semejanza aspectual que existe entre sendas clases de elementos gramaticales se ha puesto reiteradamente de manifiesto a lo largo de la tradición lingüística (Aske 1989, Tenny 1987, Carrier y Randall 1993 y Levin y Rappaport 1995: 57, entre otros), llegándose incluso a postular que no es necesario distinguirlas en términos semánticos. Haciendo uso de las palabras de Aske (1989: 6-7), por ejemplo, “It is easy to see that telic path predicates form a natural semantic class with resultative predicates (they both indicate an end state/location, a “culmination point”, which results from a previous activity), [...]”

3.2.4. *El atributo de resultado en la construcción ditransitiva*

Y por último, Bresnan y Zaenen (1990: 53) y Goldberg (1991: 368) coinciden en destacar la incapacidad del atributo de resultado para predicarse del objeto directo de la construcción ditransitiva:

- (33a) Joe kicked Bob the suitcase.
- (33b) *Joe kicked Bob the suitcase open. (Goldberg 1991: 368)

Antes de justificar la agramaticalidad de (33b), creemos conveniente apuntar algunos rasgos de la estructura temática de dicho esquema oracional. La semántica de la estructura con doble objeto se asocia con el concepto de la transferencia, puesto que en ella se describe un traspaso: la entidad que desempeña la función gramatical de objeto directo (*the suitcase*) parte de manos del sujeto agente (*Joe*) y alcanza las de la entidad objeto indirecto (*Bob*), que recibe el papel temático de “recipiente” (*recipient*). Una vez en el lugar de destino, la transferencia llega a su fin. Se trata, por lo tanto, de una construcción télica, delimitada por el argumento recipiente que desempeña la función sintáctica de objeto indirecto. Es lógico, pues, que su coexistencia clausal con un atributo de resultado resulte inaceptable desde una perspectiva aspectual.

Al participar nuestro ejemplo de la alternancia que Levin (1993: 45) denomina “alternancia de dativo” (*Dative Alternation*), la misma agramaticalidad de (33b) se aprecia en su contrapartida “dativa”:

(33c) Joe kicked the suitcase to Bob.

(33d) *Joe kicked the suitcase open to Bob.

Bresnan y Zaenen (1990: 53), sin embargo, ofrecen un ejemplo de construcción ditransitiva resultativa sin parangón con el anterior:

(34a) John cooked Mary the eggs.

(34b) *John cooked Mary the eggs hard. (Bresnan y Zaenen 1990: 53).

Aunque aparentemente no parezcan existir diferencias significativas entre ambos por la homonimia estructural que reflejan –SN (Sujeto) + V + SN (O_i) + SN (O_d)–, detectamos serios contraste temáticos y sintácticos entre ellos. A diferencia de lo que ocurre en (33b), por ejemplo, no podemos explicar la agramaticalidad que causa la inserción del atributo *hard* en (34b) desde una perspectiva aspectual, puesto que no infringe la restricción de la unitelicidad defendida por Tenny (1987) y que aquí ratificamos. El resultativo se erige, de hecho, en el único marcador télico que figura en la cláusula. En esta ocasión, el objeto indirecto (*Mary*) no impone ningún límite espacio-temporal sobre la acción verbal puesto que se trata de un constituyente oracional opcional que recibe el papel temático de “beneficiario” (*benefactive*). Así lo constata, en efecto, su participación en la alternancia denominada por Levin (1993: 48) “alternancia de beneficiario” (*Benefactive alternation*)¹¹:

(34c) John cooked the eggs for Mary.

Si la entidad con rol de “beneficiario” tuviera capacidad para delimitar, la incorporación del atributo resultativo en la contrapartida con *for* también debería provocar agramaticalidad; suposición que, no obstante, no se verifica en (34d):

(34d) John cooked the eggs hard for Mary. (Bresnan y Zaenen 1990: 53)

El contraste que se ilustra en (34b-34d) resulta, sin embargo, previsible en la propuesta de Culicover (1982), que sostiene que el argumento dativo de la estructura ditransitiva con doble objeto se interpreta únicamente como recipiente, mientras que su contrapartida dativa introducida por *for* presenta ambigüedad temática entre una lectura con argumento beneficiario y otra con recipiente.

Pese a reconocer, como nosotros y a diferencia de Culicover (1982), que el primer sintagma nominal del esquema ditransitivo que participa de la alternancia de beneficiario no recibe el papel temático de recipiente, Tenny (1987: 227, nota n.º 8) considera que sí se trata de un argumento delimitador en tanto que su recepción de la entidad que se codifica como segundo objeto constituye el fin que el sujeto agente tiene en mente antes de efectuar la acción verbal. Así lo expone la lingüista, aunque haciendo referencia a la cláusula *Max baked Felicia a cake*, que muestra, no obstante, un comportamiento sintáctico-semántico idéntico al de nuestro ejemplo (34a): “That intent supplies a standard which must be met in the baking of the cake, and contributes to delimiting the baking event.”

La supuesta capacidad delimitadora que Tenny (1987) le confiere a dicho argumento desaparece, sin embargo, en su contrapartida preposicional con *for*. Así lo prueba el ejemplo (34d), donde la inserción del resultativo no supone ningún tipo de deficiencia aspectual. La agramaticalidad del ejemplo (34b) no se puede explicar, pues, en términos aspectuales, ya que se trata de una oración con tan sólo un marcador télico: el atributo de resultado *hard*. Por las razones señaladas, atribuimos la imposibilidad de anexas un atributo resultativo al esquema ditransitivo con doble objeto (SN V O_i O_d) que participa de la “alternancia de beneficiario” a la analogía estructural que mantiene con la variante ditransitiva de la “alternancia de dativo”. Se trata, por lo tanto, de una propiedad idiosincrásica de dicha construcción.

4. CONCLUSIONES

Nuestro propósito en este trabajo ha sido ratificar la propiedad aspectual de la unitelicidad postulada por Tenny (1987) en el seno de la construcción atributiva de resultado inglesa. Para ello, hemos demostrado, en primer lugar, que el atributo resultativo es un elemento télico que acota temporalmente, como tal, la acción verbal descrita en la predicación primaria a la que se

adhiera. Posteriormente, hemos comprobado que, como consecuencia de su capacidad delimitadora, su coexistencia clausal con otros marcadores télicos resulta incompatible desde una perspectiva aspectual. De este modo, hemos justificado la agramaticalidad de aquellas cláusulas que combinan un atributo de resultado con los siguientes elementos: (i) partículas adverbiales télicas; (ii) verbos que, como *arrive*, lexicalizan en su significado un lugar de destino; (iii) atributos resultativos; (iv) argumentos que reciben el rol temático “meta”; (v) y, por último, con los objetos directos de la construcción ditransitiva.

NOTAS

¹ Aunque con un título diferente, “Restricciones aspectuales de la construcción atributiva de resultado”, este trabajo se ha presentado como comunicación en las VII Jornadas de Lingüística Inglesa, celebradas en la Universidad de Huelva del 17 al 19 de noviembre de 1999.

² Teniendo en cuenta la naturaleza sintáctico-semántica de la predicación verbal primaria de la estructura resultativa, en la literatura sobre la cuestión se suelen distinguir dos variantes diferentes de dicho esquema oracional. Véanse, entre otros, Yamada (1987: 74), Napoli (1992: 66), Wechsler (1997: 309) y Rodríguez Arrizabalaga (1999b: 119-128) para las alternativas propuestas al respecto.

³ Los ejemplos que presentamos en este estudio provienen en su totalidad del corpus que hemos manejado en la elaboración de nuestra Tesis Doctoral (Rodríguez Arrizabalaga 1999a). Junto a cada uno de ellos indicamos entre paréntesis su fuente de procedencia: si ésta hace referencia al nombre de un autor, queremos dejar constancia de que el ejemplo en cuestión ha sido utilizado ya por dicho lingüista en el trabajo cuya fecha de publicación y página también se apuntan; si ésta se corresponde, por contra, con una abreviatura, queremos destacar que dicho ejemplo es fruto de nuestra labor de recopilación y búsqueda y que, como tal, procede de alguna novela contemporánea de la siguiente selección:

– Carter, A. (1981) *The Magic Toyshop*. (MT) London: Virago Press.

– Fromberg Schaeffer, S. (1983) *The Madness of a Seduced Woman*. (MSW) Harmondsworth: Penguin.

– Shields, C. (1993) *The Republic of Love*. (RL) London: Flamingo.

– Warner, M. (1992) *Indigo*. (I) London: Vintage.

⁴ Pese a que la exclusión de los predicados de estado sí se suele reconocer de manera unánime en la abundante literatura sobre la cuestión, no existe acuerdo entre los lingüistas acerca de qué otras clases aspectuales de predicados aceptan complementación resultativa. Así pues, Dowty (1979: 93), Rapoport (1990: 40), Napoli (1992: 74) y Wechsler (1997: 308), entre otros, privan erróneamente a los logros de dicha capacidad porque ya de por sí denotan situaciones delimitadas temporalmente. Por la misma razón, Pustejovsky (1991: 65) y Hoekstra (1992: 160) excluyen también los predicados de realización. Van Valin (1990: 225) y Rothstein (1983: 17), por su parte, hacen lo mismo pero únicamente con los predicados de actividad.

⁵ Nótese que, a diferencia de lo que sucede en los demás ejemplos de esta serie, en el desglose de (3) hemos utilizado un verbo atributivo de cambio diferente de *become*: *turn*. Esto se debe a las propiedades de selección del propio verbo *become* que impiden su combinación con atributos que, como *into stone* en (3), poseen rango preposicional. Si se trata, por contra, de atributos nominales, como *stone* en (3), o adjetivales, como *ragged*, *bare* y *closed* en (4-6), su conjunción con dicho núcleo verbal no presenta, como vemos, ningún tipo de agramaticalidad.

⁶ Véase Rodríguez Arrizabalaga (1999c, en prensa) para un análisis detallado de las propiedades aspectuales del esquema atributivo de resultado.

⁷ Dicha restricción gramatical defiende la unicidad clausal de cualquier aspecto lingüístico: "Every grammatical function and every functional feature must have an unique value." (Kaplan y Bresnan 1982)

⁸ Tomamos el término "tema" de Gutiérrez Ordóñez (1986: 25) para referirnos al sujeto lógico de la relación atributiva. No debe confundirse, pues, ni con la traducción española del término pragmático *theme* del binomio *theme/rheme*, ni con la del rol temático denominado "tema" (*theme*), que se le asigna al participante de la predicación que experimenta un desplazamiento.

⁹ Los autores establecen una triple clasificación de los verbos de movimiento intransitivos:

(1) Verbos que inherentemente describen un recorrido: *arrive, go, come, depart, fall, return, descend, etc.*

(2) Verbos que indican el modo concreto como se efectúa el movimiento. Diferencian dos subgrupos:

a) Aquellos que denotan acciones cuya ejecución precisa de una causa externa que la inicie: *roll, slide, move, swing, spin, rotate, etc.*

b) Aquellos que, por el contrario, indican acciones cuya materialización requiere el autocontrol de un sujeto agente: *run, walk, gallop, jump, skip, swim, etc.*

¹⁰ Nótese que éste ejemplo concreto es únicamente agramatical en una lectura resultativa. Si *violent* se interpreta, por contra, como un atributo depictivo que denota, como tal, una propiedad que su sujeto posee antes de emprender la acción verbal, dicha cláusula no presenta problema alguno de aceptabilidad.

¹¹ Véase Levin (1993: 45-49) para más detalle sobre las diferencias sintáctico-semánticas existentes entre ambos tipos de alternancias oracionales.

Beatriz Rodríguez Arrizabalaga (arrizaba@uhu.es)
Dpto. Filología Inglesa. Facultad de Humanidades
Universidad de Huelva
Avda. de las Fuerzas Armadas s/n. 21007 HUELVA
Tfno.: (959) 270860
Fax: (959) 270987

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aske, J. (1989). Path Predicates in English and Spanish: A Closer Look. *Proceedings of the 15th Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*: 1-14.
- Bolinger, D. L. (1971). *The Phrasal Verb in English*. Cambridge, Mass.: The Harvard University Press.
- Bresnan, J. (ed.) (1982). *The Mental Representation of Grammatical Relations*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Bresnan, J. y A. Zaenen (1990). Deep Unaccusativity in LFG. En Dziwirek et al. (eds.): 45-57.
- Brinton, L. J. (1988). *The Development of English Aspectual Systems*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Carrier, J. y J. Randall (1992). The Argument Structure and Syntactic Structure of Resultatives. *Linguistic Inquiry* 23: 2: 173-234.
- (1993). Lexical Mapping. En Reuland y Abraham (eds.): 119-142.
- Collins Cobuild English Language Dictionary* (1989). London: Collins.

- Comrie, B. (1976). *Aspect*. Cambridge: C. U. P.
- Culicover, P. W. (1982). *Syntax*. New York: Academic Press.
- Demonte, V. (1991). *Detrás de la palabra. Estudios de gramática del español*. Madrid: Alianza.
- Diccionario Oxford. Español-Inglés/Inglés-Español* (1994). Oxford: O. U. P.
- Dowty, D. R. (1972). On the Syntax and Semantics of the Atomic Predicate CAUSE. *Papers from the 8th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*: 62- 74.
- (1979). *Word Meaning and Montague Grammar*. Dordrecht: Reidel.
- Dziwirek, K., Farrel, P. y E. Mejías-Bikandi (eds.) (1990). *Grammatical Relations. A Cross-Theoretical Perspective*. Stanford, CA: CSLI Publications.
- Fauconnier, G. y M. Turner (1996). Blending as a Central Process of Grammar. En Goldberg (ed): 113-130.
- Garrudo, F. (1991, 1996). *Diccionario sintáctico del verbo inglés, I y II*. Barcelona: Ariel.
- Goldberg, A. E. (1991). It Can't Go Down the Chimney Up: Paths and the English Resultative. *Proceedings of the 17th Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*: 368-378.
- (1995) *Constructions. A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: The University of Chicago Press.
- (ed.) (1996). *Conceptual Structure, Discourse and Language*. Stanford, CA: CSLI Publications.
- González Romero, L. y B. Rodríguez Arrizabalaga (eds.) (1999b). *The Syntax-Semantics Interface*. Huelva: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva.
- Guimier, C. (1980). Les verbes de discours résultatifs en anglais moderne. Essai d'analyse des phrases du type: *he painted the door red*. En Joly y Hirtle (eds). 201-216.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1986). *Variaciones sobre la atribución*. León: Universidad de León.
- Hoekstra, T. (1992). Aspect and Theta Theory. En Roca (ed). 145-174.
- Joly, A. y W. H. Hirtle (eds.) (1980). *Langage et psychomécanique du langage* Lille: Presses Universitaires de Lille.
- Kaplan, R. y J. Bresnan (1982). Lexical functional grammar: A formal system for grammatical representation. En Bresnan (ed). 173-281.
- Lakoff, G. y M. Johnson. (1980) *Metaphors We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Levin, B. (1993). *English Verb Classes and Alternations*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Levin, B. y M. Rappaport (1992). The lexical semantics of verbs of motion: the perspective from unaccusativity. En Roca (ed). 247-269.
- (1995). *Unaccusativity. At the Syntax-Lexical Semantics Interface*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Levin, L., M. Rappaport y A. Zaenen (eds.) (1983). *Papers in Lexical-Functional Grammar*. Bloomington: Indiana Linguistics Club.
- Napoli, D. J. (1992). Secondary resultative predicates in Italian. *Journal of Linguistics* 28: 53-90.
- Pustejovsky, J. (1988). The Geometry of Events. *Lexicon Project Working Papers* 24: 19-39.

- (1991). The syntax of event structure. *Cognition* 41: 47-81.
- Randall, J. H. (1982). A Lexical Approach to Causatives. *Journal of Linguistic Research* 2: 77-105.
- Rapoport, T. R. (1990). Secondary Predication and the Lexical Representation of Verbs. *Machine Translation* 5: 31-55.
- Reuland, E. y Abraham, W. (eds.) (1993). *Knowledge and Language, II. Lexical and Conceptual Structure*. Dordrecht: Kluwer Academic Press.
- Rivière, C. (1981). Résultatifs anglais et transitivité. *Modèles Linguistiques* 3: 162-180.
- Roca, I. M. (ed.) (1992). *Thematic Structure. Its Role in Grammar*. Berlin: Foris.
- Rodríguez Arrizabalaga, B. (1999a, inédita). *La atribución en inglés y español contemporáneos. Contrastes en la expresión del cambio de estado*. (Tesis Doctoral). Huelva: Universidad de Huelva.
- (1999b). La interfaz sintaxis-semántica en la construcción atributiva de resultado. En González Romero y Rodríguez Arrizabalaga (eds). 119-142.
- (1999c, en prensa) El atributo de resultado en la lengua inglesa: un transpositor aspectual. *Babel-Afial*. Vigo: Universidad de Vigo.
- Rothstein, S. (1983). *The Syntactic Forms of Predication*. Doctoral Dissertation. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Simpson, J. (1983). Resultatives. En Levin, Rappaport y Zaenen (eds). 143-157.
- Tenny, C. L. (1987). *Grammaticalizing Aspect and Affectedness*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Van Valin, Robert D. (1990). Semantic Parameters of Split Intransitivity. *Language* 66: 2: 221-260.
- Vendler, Z. (1957). Verbs and Times. *Philosophical Review* 66: 143-160.
- Wechsler, S. (1997). Resultative Predicates and Control. *Proceedings of the 1997 Texas Linguistics Society Conference*: 307-321.
- Wilkins, W. (1987). On the Linguistic Function of Event Roles. *Proceedings of the 13th Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*: 460-472.
- Yamada, Y. (1987). Two Types of Resultative Construction. *English Linguistics* 4: 73-90.